Porównanie tłumaczeń Jana 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jan świadczący o Nim i krzycząc mówił: Ten był, o którym mówiłem: — Za mną przychodzący przedtem [niż] ja stał się, bo pierwszy [niż] ja był.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jan świadczy o Nim i wołał mówiąc Ten był o którym powiedziałem Ten za mną który przychodzi przede mną stał się bo pierwszy ode mnie był
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan świadczy o Nim i ogłasza, mówiąc: On był tym, o którym powiedziałem: Ten, który idzie za mną, był przede mną, ponieważ był pierwszy niż ja,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jan świadczy o nim i zakrzyknął mówiąc: Ten był, (o) którym powiedziałem: Za mną przychodzący przede mną stał się*. bo pierwszy (ode) mnie był. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jan świadczy o Nim i wołał mówiąc Ten był o którym powiedziałem (Ten) za mną który przychodzi przede mną stał się bo pierwszy (ode) mnie był

[1)] Dod. który, ὅς, א (IV), tj. za mną idzie, który był (l. zaistniał) przede mną, bo był pierwszy niż ja l. był ważniejszy niż ja (pierwszeństwo można rozumieć w kategoriach czasu lub rangi); k w; <x>500 1:15</x>L.
[2)] perfectum - stawszy się, stoi przede mną (bo jest godniejszy).